

**Firooji**

<b>Fulakundaare</b>	<b>Fuutoran̄koore</b>
<b>hattaade</b> .....	<b>yeewnude</b>
<b>dooña</b> .....	<b>kurjuru</b>
<b>kummbaaji</b> .....	<b>bamdi tuge</b>
<b>jiwo</b> .....	<b>mboomri</b>
<b>battane</b> .....	<b>hoddiro</b>

**Nimse ngaddude jam d'ee 1**  
**Mammadu Senegaal**

**Certindinaa-mi he neene am**

Mino winnda fii mi holla on  
hono mbaaw-mi hefrude jaabuye  
he mette am hee.  
Ko ngonnoo-mi cukayel koo,  
neene am e baaba am mbeldaano.  
Hay no be jogino kaales,  
jam wonaano hakkunde mu'en.  
Ko neene am hodfoyi foti jonte koo,  
baaba am aranni kam.  
Mbo loobii abete.  
Men kododoyi to mi anndaa.



Mi weltino sabu ko woowi koo,  
mbo wafanatno kam  
ko weltinta kam koo.  
Ndee ñannde kala,  
mi sikkuno ho ko no dum nii,  
kono ndee ñannde  
wonaa noon wa'ino.

**Certindinaa-mi he baaba am kala**

Gila ndee ñannde  
mi wondi he baaba am  
he baawo neene am.  
Balde seeda to yeeso,  
puɗɗu-mi **hattaade** neene am.  
Mi siwtorii mi wi'no baaba am  
no mbo naɓta kam to neene am,  
kono mbo jabaani.  
Nde wonno mbon yidi kam no bete,

*Lisez-vous français ? Do you read English?*  
O leitor sabe ler português?

<b>Pulaar</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Português</b>
ɓB be	ils	they	eles
dD didi	deux	two	dois
cC coggu	prix	price	preço
hH haako	feuille	leaf	folha
jJ janngo	demain	tomorrow	amanhã
ñÑ ñaaki	abeilles	bees	albelhas
ŋŊ ŋatde	mordre	to bite	morder
ŷY yiyyam	sang	blood	sangue
ee neene	mère	mother	mãe
oo soodde	acheter	to buy	comprar

(Ngannde: ñ = ny)

mbo wadi fof  
fii haa mi yejjita neene am.  
Haa seeda tan, gaccu-mi wullude  
e lamndaade neene am.  
Baaba am gollatno ñannde wo,  
fii haa mi yidataa hay huunde.  
Sabu mbo yurmaa kam no bete,  
mbo yidaa mi heba tampereeeji  
gaynaako suudu jemma dii.  
Awa, mbo wi'i kam:  
"Janngo mi naɓat ma  
to gido am booydo,  
sabuna ko maa mi gollu tigi,  
haa mi toppitoo ma no fotiri nii."  
Mi yidaano seertude he baaba am  
kono mi yidaano kala  
mbo tampinde.  
Janngo muudum,  
no mbo haaldunoo nii,  
men njahi Dakaa.

**Tampere to Dakaa**

Toon, he nder duubi tati,  
mi tampi.  
Ko kiikiide tan toppitanoo-mi.  
Ñalooma, ko to **dooña** too,  
ñaamatnoo-mi,  
taa beedaa yimbe galle fof,  
ben kebi ko yonata be.  
Ko miin e **kummbaaji** dii ñaamdatnoo.  
Si mi ñaamdiino he hoddiibe bee han,  
mi lippeteno  
Ko he dii duubi cattudi  
puɗɗu-mi daɓɓude Alla tigi tigi,  
hay no keɓ-mi duubi jeego nii.  
Mino miijotonoo hono Alla wa'noo.  
Hombo mbo woni?  
Hoto mbo hodfi?  
Hoo ko no yimbe bee nii mbo wa'i?  
Hoo mbo annduno kam?  
Duubi keewdi  
mi hebaani hay jaabuye.

**Nde puɗɗu-mi anndude diina**

Ko keɓ-mi duubi jeenayi koo,  
baaba am jabi  
mi tawtoy neene am, to Ces.  
Ko to neene am  
puɗɗii-mi anndude diina.  
Sabu neene am e gorko mum  
njanninatno kam  
sariyaaji diina mu'en kaa.  
Mino hoolinoo no bete  
ho si mi abboriino noon han,  
mi waawatno tigi  
anndude Alla goonga oo,  
tagdo asamaan oo e leydi ndii.  
Ñannde yoo,



do he ko salliijo oo noddinta koo,  
baaba am findinatno men.  
Si men calligiima han,  
gooto yoo juulatno  
e fawatno darde godfe kala,  
sabu di wi'anoo  
ko no pot-d'en juulde yoo,  
janaale men dee jalbirta.  
Dum danndatno en to yeeso Alla,  
ñannde ñaawoore ndee.

**"Mi waasi heɓde jam"**

Sabu kaa haala,  
mi wafatno kala no mbaawru-mi.  
Dum fof fii heɓde  
hoolaare danndooore ndee  
e fii fotdude aljanna oo.  
Wi'atno,  
mi fotaa ni jogondirde  
junngo he **jiwo**,  
walla mi laarat dum  
to geeyi gite too.  
Dum welantaano Alla.  
Kono he waawde noon fof wa'de,  
he nder am, mi waasi heɓde jam.  
Kiikiide yoo, to galle too,  
baaba amen wi'atno men:  
"Ñannde janngo tiidoyat tigi,  
sabu yimbe bee e jinneeji dii,  
gooto yoo seedtoyo  
wurde mum ndee, ga leydi  
gaa."

Mbo wi'atno men kala,  
no alkuraana wi'ri nii:  
"Nedfo, kala ko wadi,  
waawtaa anndude  
si Alla danndat mbo aljanna.  
Ko Alla tan anndi **battane** kala gooto."

Haa he batuuji Islam  
dii

mi nanatno  
hoo no dii nii piiji  
Mette am dee  
di mawnatnoo,  
kono mi wakkiliima  
sabu mi yi'aano  
laawol ngongol  
danndooowl.



Ko keɓ-mi  
duubi sappo koo,  
mi joginooma  
wakkilaare haɓanaade Lislaam  
e lugginde ganndal am ngal  
he alkuraana hee.

Diin waktuuji Iran e Irak kaɓondiratno .

# Nguurndam Alhajji

(Feccere difmere nde)

## Alhajji Wontii Almuudo Ceerno

E oon sahaa,  
ngontu-mi ko almuudo kaaw am.  
O woni e janninde kam  
gede keewde paytude e kur'aana.  
Woni anniya makko e am  
ko wadude mi ceerno ganndaado.  
Ko heewi e yimbe  
ina njettoo seernaabe  
haa ina mballa dumen  
walla yo **njoftano** dumen.  
Ko be yimbe teddinaabe  
e hormaabe no feewi.  
Kaaw am teddinii kam no feewi  
nde o subii kam e renndude e mum  
**sirluuji** makko.  
Weltaare nanngi kam,  
ngon-mi tan ko e toni hunuko makko.  
Mi suusaa **telbitde** mo.

## "Ada hedii mi, binngel am?"

Ko buri heewde, min njoodotonoo  
ko nder suudu makko.  
Oo joodoo e joodorgal makko,  
miin mi joodo e leydi, yeeso makko.  
O fudfotonoo jamirooje makko  
ko dii konnguli:  
"Aan ada hedii mi, binngel am?"  
Mido siftora no feewi,  
maandeeji o wadatnoo,  
kañum e daande makko nde o fayi  
e njanninde mi.  
**Sahaaji** kaaw am ina nawa mi  
nder **genaale**.  
O holla kam no nedfo haaldirta  
e maaybe.  
Jaabawuujii mañbe no mballa kaaw am  
e talki makko  
buratno okkude doole.  
Tawi, gooto e yimbe ligganteebe he,  
yidii annude ko foti arde.  
Kaaw am ina huutoroo  
gertogal ganndinoowal mbiriindi.

## "Mi haawaama no feewi"

Mido sikkunoo wonde karjko  
e seernaabe wadbe be  
ko yimbe heewbe doole,  
waawbe foodde ganndal e Alla.  
**(Caggal dum,** nde njannu-mi Biibal  
e laabi Joomiraado,  
paam-mi wonde dee doole iwi  
ko e Seytaane.  
Min njokkondiri  
ko e maleykaaji diiwanoodi asamaan.)  
Mi haawaama no feewi,  
nde kaaw am holli mi  
ko fayti e boccoonde.  
Boccoonde suuwaande  
bineegara yaafat.  
Dum yawti  
e nde waawi naatneede  
e nder butel  
tawa alaa tampere.



So dum yawtii, boccoonde nde yoorta  
e nder butel hee.  
Oon sahaa nde yaltintaako.  
So en yettii bineegara,  
en juurii e nder butel he,  
nguru boccoonde ngu yaafat.  
Ndeen noon dum sadtaa yaltinde.  
Boccoonde nde fiilee  
**gaarawol** danewol, boodaa,  
njaltinaa nde e butel,  
he yeeso yimbe.  
Been maa miijo e wonde  
oo ceerno ko gorko mawdo.

## Omo waawi haangeede

Ganndal kaaw am  
ina wondi e doole mawde.  
Omo wada  
sadaakeeji di jinneeji yamirii fof,  
ko fayti e golle de o wadata de fof.  
Omo aadondiri e jinne biyeteedo  
Samharuuye o.  
Ko adii ko, omo noddoo.  
O ittata ko ndamiri e mbeewa,  
o sakkoo.  
Dum ina yahda  
e gedde godde keewde.  
Kaaw am, hitaande fof,  
hesditinat aadi oo.

## Firooji

Fuutoranqoo	.....	Fulakundaare
njettoo	.....	njottoo
njoftano	.....	njoftano
sirluuji	.....	gunndooji
telbitde	.....	yeddude
Sahaaji	.....	Jalde han
genaale	.....	janaale
Caggal dum	.....	Oon tuma
gaarawol	.....	borowol
ngummitii	.....	gaccii
keydi	.....	nalaa
mboomri	.....	jiwo
balabe	.....	balbe
e nder dumunna	.....	he waptu
diid'al	.....	fedde
leppi	.....	selbi
naamnal	.....	lamndal
yiilaade	.....	dabbitde

So wonaa dum,  
jinne o warat miiraawo makko  
walla gooto e yimbe galle makko.  
Karjko e hoore makko,  
omo waawi haangeede.  
Mi jannigii kala ko fayti  
e beltingol jinneeji  
haa nedfo heba doole,  
kono mi naataani e dum.

## Min kebbina deedi amen

Ngon-mi jooni  
almuudo peewfo e jandfe.  
Dum hadaani mi yahde yiiloayaade  
e sukaaabe wuro amen.  
Mido yahatnoo e kikiideeji keewdi  
amdoyde e sehilaabe am.  
Ko buri heewde e diin kikiideeji  
ngasirta ko nguykayon tokoson.  
Min keewi wujjude ko gese gerte.  
Nde min **ngummitii**  
to min ngamatnoo to,  
fof tawat ko min **keydi**.

Min ndaroo sara ngesa gerte  
walla ngesa suuna,  
min kebbina deedi amen.

## Nguurndam ma juutataa

Nde keβ-mi duubi sappo e jeetati,  
kaaw am wiya kam  
yo mi yah wuro wodngo  
haa mi ekkitoo ñootol.  
O wiya kam: "Alhajji, ko a suka tawo,  
so heddiima e feewnude ñawndoole,  
so reenaaki,  
nguurndam ma juutataa.  
Mido jogii sehil ñootoowo  
baawdo janninde ma  
e toppitaade ma.  
So yehi haa a mawnii,  
a jogii fotde  
duubi capandfe tati  
e oon sahaa ada waawi  
wontude ceerno."



Nii woni ngondu-mi e sehil makko.  
Mido ekkitoo ñootol  
fotde hitaande e feccere.  
Nde ngartu-mi to galle nde,  
tawa mi waawii wuurnude hoore am  
e meccal ñootol.

## Keβule dewgal

Kaaw am wiya mi ñalawma gooto:  
"Alhajji a yontii resde."  
Ndeen woni noddoo mi  
dental nder galle.  
Neene am kañum e kaaw am kolli mi  
sago mum'en e ko fayti e desgol am.  
"Keβule fof peewnaama.  
Min keβanii ma **mboomri** moyyiri  
ndi pod-daa resde.  
Min njiyi mo te emin mbelti e makko.  
So duum yawtii galleji amen  
ko sehilaabe."  
Kaaw am holli wonde ko karjko  
roundotoo kala ko wadaa heen.

Kummba, ko innde cuβanaado am o.  
Mi alaa bernde wodnde  
so wonaa jabde ko haala ko.  
So Alla, Kummba e hoore mum tini  
ko hebletee ko.  
Min calmondiri. (Yamal waddaama)  
nde wonnoo koreeji makko  
e koreeji am ngaadondirii.  
Caggal duum, min jiytidaanii.  
So min kawrii, heen sahaaji,  
o dogat kam.  
O wonaa jidfo fottude e am.



## Dewgal amen humaama

otde hitaande timmata,  
tawa ñalngu dewgal sortaama.

Kaaw am soodani debbo am  
kala ko pottaa wafeede  
e nder aadaaji amen.  
O moofti e nder galle makko.  
Nande cuddu ngu,  
sehilaabe am heewbe njahdi e am  
wuro wodngo wodfungo.  
Kummba heddii e nder galle mumen,  
nde wonnoo pijirlooji mbelammaaji fof  
ina tawee toon.  
Nde yahi haa jenggi e oon sahaa  
be nawti mi galle amen.  
Nde min jahata nde,  
sehil am gooto towi mi  
e dow **balabe** mum.  
O yaawi tampude.

### Min ngami, min njimi

Min ndartii, min pooftii.  
Min ngami, min njimi e nder dumunna.  
Ndeen mbiyaa-mi yo wood ko njob-mi  
ko addii nde godfo towata mi  
e dow balabe mum.  
Ndeen woni dooftii-mi  
ko haala ko min njokki laawol.  
Nde min njehi seeda min ndarti kadi,  
mbiyaa mi kadi yo wood ko njob-mi.  
Kummba ne roondaa  
hono no ndoondoraa mi nii,  
haa naatirde suudu neene am.  
Wudere wertaa do naatirde do,  
wiya wonde ko yo o hokke kaalis  
hade mo naatde.  
Koreji am e sehilaabe am  
mbeddii kaalis keewdo  
e dow wudere he.  
Ebe ngama, ebe njima, ebe njala.  
Nde min ngayni fijirde nde,  
kaalis o hoccoa.  
Kummba naati nder suudu neene am.

### Aadaaji amen

E dooftaade aadaaji amen,  
Kummba naataani suudu am  
nande heen.  
O wondi ko e neene am.  
Omo walla mo e defde e wuppude  
fotde balde jeedifi.  
Nande nalawma jeetafiijo,  
o naati suudu am gadanol makko.  
Janngo e mum, kaaw am addanii mo  
njeenaari keewdi  
jawitiifi e aadaaji amen.  
Nde dum bienni o nawtaa galle mabbe  
fotde yontere.  
Sahaaf fof mido salminoya mo toon.  
Caggal duum,  
o artiraa galle neene am.  
Nde dum yawti o wonti  
ko e les yamiroore koreji am.  
Ko buri heewde e golle e nder galle,  
ko kanjo toppitii.  
Ko buri heewde  
e dumunnaaji,  
o takkotoo  
ko neene am.  
Nde hitaande yawti,  
dokkaa mi mo.  
O wonti



© ITP

"jom suudu am".  
E oon sahaa  
omo yahra  
e duubi  
sappo e nayi.  
Miin mido yahra  
e duubi  
noogas e didi.

### Kabaruuji caggal leydi

Yettoore woodanii  
Alla.  
Mi wadii  
gefde keewde  
e cukaagu am.  
Kono noon haa jooni  
mido yidi beydude.  
Julanjoobe  
gaddani  
mi kabaruuji fayde  
e bure be kefi,  
e nder leydeele godfe.

Diin kabaruuji aawii nder bernde am  
yidde jogaade ko buri ko keb-mi ko.

### Demmba ina jeyaa e mabbe.A wadaani

O wiya mi: "Aan, Alhajji,  
hol no mbaawir-daa heddaade doo  
tawa e nder ngel doo gurel?  
A naywaani, a wadaani!  
Hol ko had ma yiiloyade arsuko ma  
fayde Gammbi duubi seeda?  
Toon ina deeyi te alaa cadeele!  
Kaalis Gammbi ina tiifi.  
Marsandiis mum ina weebi no feewi."  
Duum doo tan yonii kam waajo.  
Mido mooftunoo kaalis,  
fotde ko waawi  
mi nawde haa Gammbi.  
Nde njettin-mi miijo ngo galle amen,  
kaaw am haawi kam.  
Kanjo e hoore makko, omo joginoo  
hono ebbannde njogii-mi nde.  
O wiya kam: "Njahden,  
haa mido waawa wallude ma."  
Keb-mi weltaare mawnde.  
Nguurndam am ina wayino  
ko jogori welde.

### Nduttagol nder ladde

Mi waltiima nalnde njeyaa-mi  
e **didfal** capande tato e jeegom.  
Min njehii fotde balde jeegom.  
Min njettii sahere wootere mawnde  
sera keerol ngol.  
Min njiiili doon gorko gooto  
baawdo bienninde min keerol e kisal.  
E dumunna dabdo,  
mbele emin mbaawa  
bennude keerol ngol  
e nder oon kikiide.  
Gooto e amen kala yobi dowoowo o.  
Caggal nde min njehi  
fotde waktuuji jeegom  
tawi min njettiima Senegaal  
ko aldaa e cadeele.

### Rajo

A waawat heddaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.

#### Senegaal (Pulaar)

"SUD FM" aljuma kikiide fudfi 21:25

Saint Louis: 93.2 FM;

Ndioum: 93.9 FM;

Matam: 98.4 FM; Bakel: 97.5 FM

"RTS FM" talaata kikiide

fudfi 20:15 haa 20:30

96.3FM (Richard Toll, Podor,

Ouroussogui)

"Dunyaa FM" talaata kikiide fudfi 20:15 haa 20:30 Saint-Louis: 106.3; Louga: 91.8

"Dunyaa FM" talaata kikiide fudfi 14:30 haa 14:45

Richard Toll: 106.0 FM

**Gine Bisaawo** (Pulaar) 104,8 FM

Radio Quelele alet bimbi fudfi 9:30 haa 10:00

"Trans World Radio" (Fulfulde) kikiide fof

fudfi 18:30 (waktuuji Mali) meeteraaji 31; kHz 9510



Min ngonnoo ko e ladde mawnde.  
Ina fuddinoo tofde.  
Fof **leppi**.

### Kulol ko anndaaka moji min

Ko min maaynoobe tampere.  
Kala nokkuuji  
baroode ina kulbinira min  
dille mumen.  
Kulol ko anndaaka moji min,  
teentini ngonka doole birniide  
e nder dee ledde e dee baroode.  
Nan-mi yimbe ina mbiya:  
"Hee, Sammba, dowoowo,  
hol to ngon-daa?"  
**Naamnal** ngal sarii e nder **didfal** he,  
no cumu ladde nih.  
Hay gooto jaabaaki! Kaaw am wiya:  
"Banndiraafe am,  
dum hulbiniiima biennirde jamma.  
Pobbi e cewdi conngat en  
so en keddiima e dow leydi.  
Keño-đen! ŋabb-en dow ledde.  
Pad-en haa wenndoogo.  
Danndugol men  
burata wonde ko dow."

### Subaka tawa mido wuuri

Jooni mido wondi e kulol mawngol,  
naagii-mi Alla tan ko yiyde mi  
subaka tawa mido wuuri.  
Oo jamma ko kulbiniiido no feewi.  
Kono hadaani mo gasde (weetde).  
Pudgol naange findinii hakkilaaji  
e danngal.  
Kaaw am rentini min les lekki.  
O janggi cimooje kur'aana.  
Caggal dum,  
min ngonti e **yiilaade** wuro.  
Nde wonnoo edum jogori moyyude,  
min kawrii e yimbe jeyaafe.  
Been kolli min laabi peewdi.  
Ndeen woni min njettii wuro  
to min potata waawde hebde jolde  
fayde Gammbi.

(Kaa taariika di heddi to yeeso.)

# Yuusufa, jom koydi

(Feccere didmere nde)

## Barke Joomiraado

Yuusufa **nawaa** Misira.  
Potifaara, Misiranaajo, soodi mo  
e yimbe leñol Isma'ila,  
addunoobe mo toon be.  
Joomiraado wondi e makko;  
ko o wadi fof moyya.  
O hodi e nder galle kaliifa makko.  
Kaliifa makko o yiya  
Joomiraado wondi ko e makko.  
Joomiraado ina moyyina  
kala ko o yetti,  
hoolii mo no feewi,  
takki mo e sara mum  
omo ligganoo dum,  
wadi mo kadi mawdo galle mum.  
Gila Potifaara wadi mo  
mawdo galle mum,  
Joomiraado jippini e mum barke  
sabu makko.  
Barke Joomiraado jippii  
e kala ko o jeyi e galle he e gese he.  
O itti kala ko o jeyi,  
o wadi e juude Yuusufa.  
O toppitaaki hay huunde e galle he,  
so wonaa ñaamde makko.

## Yuusufa e debbo Potifaara

Yuusufa ko moyyo mbaydi,  
jom lamdam.  
Nde duum benni,  
debbo kaliifa makko yidi mo,  
wiya mo yo be pijdu.  
O salii, o wiya debbo o:  
"Ko miin, kaliifa am kalfini  
ko woni e galle ko fof.  
O meedaa yiye e am ko boni.  
O hooliima mi.  
O wadi e juude am, jey makko fof.  
O buraani mi mawnude

e nder galle he.  
Alaa ko o haawanii mi e galle he.  
Alaa ko o hadi mi heen  
so wonaa aan,  
sabu ko a jom suudu makko.  
Hol no mbaawirat-mi wadde  
bonande waynde noon,  
mi **bakkodina** kadi fayde e Alla?"  
Alaa fof no o haaldiraani  
e Yuusufa ñalawma fof.  
Oon hedaaki mo.  
O salii leldaade e makko,  
hay wondude e makko.  
Wadi ñalawma gooto,  
ndeen o arii  
e nder galle he omo liggoo,  
tawi hay gooto e yimbe galle be  
alaano doon,  
debbo o jaggi e wutte makko,  
wiya mo: "Ar fijdu e am!"

## Neddo saaysaay

Yuusufa dogi,  
woppi wutte mum e juude makko,  
fayi boowal.  
Ndeen debbo o yiya  
o woppii wutte makko e juude mum,  
dogi fayi boowal kañum ne,  
noddii yimbe galle be, wiya dumen:  
"On njiji o addanii en do  
neddo saaysaay?"  
O arii e am, o wiya omo fijda e am,  
**ngullu-mi** doole.  
Nde o nani mi wullii doole,  
o woppi wutte makko e sara am.  
O dogi, o fayi boowal."

## O naati fitina mawdo

Debbo o yetti wutte o,  
fawi dum e sara mum  
haa jom galle mum arta.

## Firooji

Fuutoranjoore	Fulakundaare
nawaa	naɓaa
bakkodina	ronndo hakke
ngullu-mi	mbullu-mi
wondaaka	haajanooka

Ndeen jom galle makko artii,  
o haalani dum, o wiya dum:  
"Maccudo ma mo ngaddu-daa o,  
arii fijdude e am.  
Ndeen mi wullii tan,  
o woppi wutte makko e sara am.  
O dogi, o fayi boowal."  
Potifaara nani  
ko jom suudu mum wiya dum  
e maccudo mum ko,  
naati fitina mawdo.  
O jaggi Yuusufa,  
o wadi dum e kasoo mo laamdo  
o wadatnoo sokaabe mum o.  
O soka doon.

## Joomiraado wondi e Yuusufa

Joomiraado wondi e Yuusufa,  
jippini e mum moyyere mum.  
O wadi  
mawdo kasoo o yidi Yuusufa.  
Mawdo kasoo o  
kalfini mo sokaabe be.  
Hay huunde alaa ko wadatee  
e nder kasoo he  
so wonaa tawa ko kanjo wadi.  
Mawdo kasoo o  
**wondaaka** ko daldi Yuusufa ko nih,  
sabu Joomiraado wondi  
ko e makko.  
Kala ko Yuusufa wadi,  
Joomiraado moyyina dum.

(Kaa taariika iwi ko e feccere adanne e  
Tawreeta, wiyyeteende Lasli simoore 39.  
Jokkol Booyataa garoowo o.)

Fii mbaaw-daa neleede cuycay *Booyataa* ko maa mbinnd-aa men hitaande woo. Winndu innde e yettoode maa ndee e ñiibirde ma ko yi'i nii. Winndu to les, maa winndu men bataake.

Innde am: .....

Yettoode am: .....

Ñiibirde am: .....

No foti njid-daa saakde lebbi jeego fof: .....

To a don janga Fulfulde bana haa Adamawa, windu ngam "Badake", a heban! .....

Ruttin dum do: **Booyataa**, BP 198, Dakar-Fann, République du Sénégal  
walla: **Booyataa**, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK walla e-mail: **pulaar@soon.org.uk**

Min nimsi no feewi  
fii min mbaawataa  
wallude janngoobe  
*Booyataa* bee hono  
no dokke nii. Min  
mbaawataa okkude  
ligge walla wallude  
waawde arde  
Angeleter. Ko min  
jogii koo, ko fii tan  
saaktude *Booyataa*.

© ITP =  
Intermediate Technology  
Publications